Porównanie tłumaczeń Marka 7:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i już nie dopuszczacie mu nic uczynić ojcu jego lub matce jego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | to już nie pozwalacie mu nic uczynić dla ojca czy matki. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | już dopuszczacie, (mu) nic (nie) uczynić ojcu lub matce, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i już nie dopuszczacie mu nic uczynić ojcu jego lub matce jego |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | to już nie pozwalacie mu nic uczynić dla ojca albo matki. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I nie pozwalacie mu nic więcej uczynić dla swego ojca albo matki; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I nie dopuścicie mu nic więcej czynić ojcu swemu albo matce swojej, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I nie dopuszczacie mu więcej nic czynić ojcu swemu abo matce |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | to już nie pozwalacie mu nic uczynić dla ojca ani dla matki. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Już nie pozwalacie mu nic więcej uczynić dla ojca czy matki; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | to już dopuszczacie, aby nic nie uczynił dla ojca ani dla matki. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | to już nie pozwalacie mu nic uczynić dla ojca czy dla matki. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | „to tak nie pozwalacie mu już niczego uczynić dla ojca lub matki. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | już jest przez was zwolniony od powinności należnej ojcu lub matce. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | nie pozwalacie mu już nic uczynić dla ojca i dla matki |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | то вже після цього дозволяється нічого не робити для батька чи для матері, |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | - już nie puszczacie od siebie go żadne uczynić wiadomemu ojcu albo wiadomej matce, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | i nie pozwalacie mu nic więcej robić dla swego ojca, czy swojej matki, |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | to nie pozwalacie mu już zrobić czegokolwiek dla ojca czy matki. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | nie pozwalacie mu już nic uczynić dla ojca albo matki |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | I nie pozwalacie mu już nic uczynić dla ojca i matki. |